

英汉国际商务分类词典

English – Chinese
INTERNATIONAL
BUSINESS
DICTIONARY
(Classified)

曾凯生 罗晓晖 编著



广东人民出版社

英汉 国际商务分类词典

曾凯生 罗晓晖 编著

广东人民出版社

粤新登字 01 号

责任编辑：孙泽军

封面设计：迪 赛

责任技编：孔洁贞

英汉国际商务分类词典

曾凯生 罗晓晖 编著

*

广东人民出版社出版发行

广东省新华书店经销

广东惠阳印刷厂印刷

(惠州市南坛西路 17 号)

850×1168 毫米 32 开本 9.25 印张 1 插页 220,000 字

1995 年 9 月第 1 版 1995 年 9 月第 1 次印刷

印数 1—10,000 册

ISBN 7—218—01614—6/F·272

定价 15.80 元

如发现印装质量问题，影响阅读，请与承印厂联系调换。

使 用 说 明

一、《英汉国际商务分类词典》收录了近 4000 个词条,内容包括三大领域:(一)国际金融与对外贸易;(二)商务、管理与市场营销;(三)财务与会计。

二、本词典适合以下读者使用:(一)国际商务师应考人员及商务英语应考考生;(二)金融、外经贸工作者;(三)工商、财经界人士;(四)大专学生。

三、读者使用本词典时,只需在目录中找出相关领域的起点页码,按着普通英汉字典的查阅方法,即可检索到所需英汉词条的中文译名以及解释。

四、本词典设计新颖,实用性强,使用方便。由于时间仓促,本词典若有错漏或不妥之处,敬请读者批评指正。

目 录

使用说明.....	(1)
第一部 国际金融与对外贸易.....	(1)
第二部 商务、管理与市场营销.....	(100)
第三部 财务与会计.....	(192)

A

AAA

最优质债券——美国的一种债券等级。是风险水平最低的债券记号。另一记号为Aaa。

Absolute Quota

绝对配额——一国对一定时期内指定进口商品规定的最高进口数额或金额。

Acceptance

承兑——在汇票上签署付款人姓名，正式确认如期支付该汇票款项。

Acceptance Credit

承兑信贷——应进口商要求，银行授权国外出口商开出以该行为付款人的远期汇票，经过承兑，以收取贷款。

Accommodation Bill of Lading

空头提单——承运公司在尚未收到正式装运的货物之前，应托运人请求而签发的提单。

Accommodation Paper

融通票据——信誉优良的公司为另一家公司背书或承兑的票据。并直接承担或保证支付票据

上的款项。

Act of God

天灾——指自然灾害。

Actual Total Loss

实际全损——海上保险术语。指被保险的标的物全部毁灭、变质或所有权无可挽回地被完全剥夺，实际全损的赔偿限度是保险金额。

Adjustable Peg

可调整的钉住——汇率体制的术语。指一个国家或地区货币的汇率被固定在另一国的货币上，但这种汇率可随时变动。

Advance Deposit

预存款项——应政府要求，在进口商品之前进口商把贷款存入指定银行。

Ad Valorem

从价——关税中的一种，按产品价值大小进行纳税。

Advising Bank

通知银行——该银行接受开证银行的委托，将信用证转交受益人。

Advised Line of Credit

通知贷款额度——在银行的信贷契约中，写明贷款额度，并且（1）银行有权随时终止贷款；（2）每年度评议适合一年的限额给指定的受益人。

Afloat Cargo

在途货——指尚在途中的货物。

After Date

出票日之后——即票据开立日之后。

After Sight

见票日之后——持票人向对方（一般是付款人）提示票据日之后。

Agency Bill

代理票据——在英国，指总行设在国外的或伦敦的分行开具的并经其承兑的票据。

AI

船级符号——表示该船已经检验符合规范规定。

All or None

照办或拒受——必须按某一价格全面履行某一汇票的金额，若低于此价格则不予接受。

Amortisation

分期偿还贷款——指在一定期限内分期偿还贷款金额。

Anti-dated Bill of Lading

倒签提单——人为地把提单签发日期写得早于该批货物全部装运完毕的实际日期。

Applied Proceeds Swap

利用收益的交换——指售出大量证券并用其收益购买另一种证券。

Apply to the Customs

报关——货物在进出国境时，按规定向海关申报办理进出口手续。

Appreciation

（1）升值——货币价值的升高，特别是指对其他国家货币汇率的升高。

（2）涨价——价格上升。

Arbitrage

（1）套汇——利用同一时间不同地点的汇率差价进行谋利的技术性外汇炒作行为。

（2）套利——在金融市场上，利用同一种金融商品在不同市场

或同一市场不同交割日期的差价进行谋利的技术性炒作行为。

Arbitration

仲裁——双方的争议由独立的第三者给予裁定解决。

Asian Development Bank

亚洲开发银行——亚洲开发银行成立于1966年,该行的主要任务是:为亚洲提供发展资金。

Asian Dollars

亚洲美元——存放在亚洲地区一些银行内的境外美元和其他可兑换货币的总称。

Asian Monetary Unit

亚洲货币单位——具有与特别提款权等值的由“亚洲清算联盟”创立的用作清算的货币。

Asked—price

证券卖价——证券经纪人或场内交易人出售一种证券的卖价。

Assembling of Supplied parts

来件装配——中国对外贸易的一种方式。由外商提供设备和产品零件,由中方装配成品出口,中方从中收取装配费。

Asset stripping

分割资产——投资者以低价买入一间公司,然后以出卖其资产的方式从中谋利。

Assignment

转让——在银团贷款中是指牵头银行将一部分贷款额转让给参与银行。而在财务中则是指所有权或利益的转让。见第三部注释。

Assured Bond

承担债券——一种还本付息责任不在发行该种债券的公司而在其他公司身上的债券。

At Best

最佳价——指授权经纪商在最优价格下买卖货币或证券的一种买卖指示。

At or Better

特定价格,更优价格——指授权经纪商按特定或更优的价格进行交易的一种买卖指示。

At Sight

见票即付——是一种汇票付款方式,持票人提示并转交汇票时,责任方必须立即付款。

Auction

拍卖——是一种商品销售方式。指通过公开竞购的方式，出价最高者可以购得商品的一种交易方式。

Authorized Stock

法定股本——指一家公司可以发行各类股票的最高数额或该公司可发行证券的数额。

Authority to Purchase (A/P)

委托购买证——指银行应进口商要求，向银行在出口商所在地的支行签发授权书，使银行支行可以按授权书所规定的条件承兑进口商开给出口商的跟单信用证。

Automated Clearing House

自动票据交换所——是美国联邦储备系统为进行资金电子转帐的一种安排。指金融机构建立的由顾客自己使用电脑进行资金转换的组织。

Aval

票据支付担保——表示无条件及不可撤消的付款担保。

Availability Period

有效期限——各种票据或合约的有效期。

Average

海损——指海上运输过程中出现自然灾害或意外事故所引致的损失。

B**Baby Bond**

小债券——通常指面额在100美元以下的债券

Back a Bill

背书担保——在票据背面背书担保。

Backer

背书人——在票据的背面签字以转让票据的人。

Back Letter

补充函件——补充原合同未尽事宜的文件，并附于原合同后。

Back-to-Back Credit

背对背信用证——当出口商接到进口商开来的信用证时，凭该信用证请银行另开一信用证给出售该项货物的厂家，后开的信

用证即为背对背信用证。

Back Door Loan

后门贷款——指英格兰银行按市场利率向贴现行提供的贷款。

Back Freight

退货运费——由于某种原因退回货物所支付的运费。

Backwardation

交割延期——卖方无法在原定交割日交割而改期，并由此付给买方费用。

Bad Accounts

坏帐——无法收回的应收帐款。

Bad Check

空头支票——由于存款人的帐户没有足够的金额而被银行退回的支票。

Bad Debts Provision

坏帐准备——指按一定比率提存、为应付坏帐损失的准备金。

Balance Commerciale

贸易差额——法语用词，指商品贸易中的差额。

Balance of Current Account

经常项目差额——指国际收支中贸易、劳务及单方面转移等经常性项目部分的差额。

Balance of Payments

国际收支——在一定时期内，一国对世界其他国家发生的全部收入与支出的对比。

Balance of Payments Deficit

国际收支逆差——一定时期内，一国对世界其他国家发生的支出大于收入。

Balance of Payments Equilibrium

国际收支平衡——一定时期内，一国对世界其他国家的收入和支出相等。

Balance of Trade

贸易差额——一个国家在一定的时期内出口总值与进口总值之差。通常不包括“无形贸易”项目。

Ballon

贷款偿还计划——指将最大的一笔款项放在最后一次偿还的一种偿还贷款的安排。

Band

汇率波幅——指一种货币汇率的波动范围。

Bank Credit

银行信用——商业银行给予客户的贷款、贴现和透支等。参见第三部财务部分。

Bank Deposit

银行存款——企业或个人在商业银行的存款。

Bank Discount

银行贴现——是银行给予资金融通的一种方式。指银行应客户要求而买进客户持有的未到期的证券。

Bank Draft

银行汇票——由银行开出给另一个银行的票据，以支付给受益人一笔款项。

Bank Financing

银行融资——银行向客户提供的资金融通。

Bank for International Settlements (BIS)

国际清算银行——为其他中央银行服务的由西方若干个国家的中央银行联合组成的一个国际

性金融机构。

Bank Note

银行券——由银行发行的本票。

Bank Overdraft

银行透支——商业银行对活期存款帐户客户的一种短期资金融通。参见第三部同一词条。

Bank Rate

中央银行贴现率——商业银行向本国中央银行再贴现时所适用的利率。

Bank Release

银行豁免——银行对汇票进行付款或承兑后发出的准许买方提货的文件。

Banker's Acceptance

银行承兑汇票——指以银行充当付款人并由该银行承兑的远期汇票。

Banker's Acceptance Credit

银行承兑信用证——即远期信用证。

Banker's Payment

银行支付单据——指由 A 银行签发的对 B 银行付款的票

据。

Banker's Sight Bill of Exchange

银行即期汇票——指由 A 银行签发的，B 银行见票后立即付给持票人的一种银行汇票。

Banker's Time Bill

银行远期汇票——该汇票由银行签发，由指定银行在未来特定时间付款给持票人。

Bareboat Charter

空船出租——指仅仅租用船舶而由租船者自己配备船员的一种租船方式。

Barter Trade

易货贸易——是前东欧国家和发展中国家进行贸易的重要方式。指只进行货物或劳务的交换，而不用交付货币的一种贸易方式。

Base Rate

基本利率——是银行最低的贷款利率。银行以基本利率为依据来计算借款人应付的利息。

Bear

空头——指预期商品、外汇、证券价格会下降，因而卖出期货，

并期望在交割前价格真的如其所料而得以低价买进且从中获利的人。

Bear Covering

空头补进——卖空者买进其已经售出的证券、商品或外汇。

Bear Market

空头市场——即跌势市场。众多人都预期价格会下跌，卖出者远超过买进者。

Bear Market Arbitrage

空头市场套利——是证券套利的一种。指投机者预期证券价格下跌所采用的超买短期证券并超卖长期证券的操作方式。

Bear position

看跌行情——指在证券市场中，投机者预期证券价格下跌而大量抛售证券造成严重超卖的现象。

Bear Squeeze

空头挤压——中央银行为了强制卖空者承担损失而采取的一项措施，使卖空者不得不在交付期末高价补进他们所出卖的股票和商品。

Bearer

持票人——指证券的持有人。

Bearer Bond

无记名债券——持有者无需登记姓名的债券，债券持有人即自动成为债券的所有人。

Bearer Draft

来人汇票——是汇票的一种。无论何人，只要持有该种汇票即可收取该笔款项。

Beneficiary

受益人——指信用证规定的收款人，通常是出口商，有时是出口商的指定人。

Best Effort

尽力销售——是一种推销新发行证券的方式。指证券经营商按“能够卖多少就销售多少”的原则来推销证券。

Bid

出价——指银行提出的对存款、证券及货币所愿意支付的利率。或者指买方购买商品所愿支付的价格。

Big Board

纽约证券交易所——由纽约证券交易所内的大黑板引伸而成。

Big Figure

大数目——是外汇交易术语。指汇率报价时的前三位数，通常不用报出来。如美元/英镑标价为“40—50”，意思即为\$1.5240—1.5250，前三位1.52“大数目”就省略了。

Bilateral Clearing

双边清算——国际贸易中出于节约使用紧缺外汇的目的而采用的一种清算方式。

Bilateral Payment Agreement

双边支付协定——由两国政府共同签署的关于清算两国之间的债权与债务的具有法律效力的规定。

Bilateral Trade Agreement

双边贸易协定——由两国政府出于调整并扩大双方贸易的目的而签订的一项协定。

Bill

票据——主要包括汇票、本票和支票。

Bill Broker 票据经纪人——指专营各种票据买卖的商人或企业。

Bill Collection

票据托收——各种票据的委托代收。

Bill Collector

票据收款人——具体票据的指定收款人。

Bill Credit

票据信贷——出口商通过汇票对进口商提供融通资金。

Bill Discount

票据贴现——银行对未到期票据扣除一定贴息后进行兑现的做法。

Bill of Exchange

汇票——债权人向债务人签发的要求即期或在未来某个时间支付一定金额给持票人或第三者的无条件书面支付通知。

Bill of Lading

提单——通常指海运提单。指由承运人签发的，同意将货物运至目的地交与收货人的证明文件。

Bill of Purchase

买单——银行经审核后，扣除一定的利息和费用向出口商支付货款以购买其提供的汇票及有关单据。然后再凭此向付款行收回货款的行为。

Bill Purchased

出口押汇——在信用证付款条件下，银行对出口商提供资金融通的一种业务。出口商拿货物单据与汇票向银行贴现，银行扣除一定利息和费用后向其支付货款。

Blank Bill of Lading

空白提单——提单上的收货人栏是空白的，这可以使提单持有人无需任何背书就可取得货物。这样的提单称为“空白提单”。

Blank Check

空白支票——出票人已签名盖章而又未填写金额的支票。

Blank Endorsment

空白背书——背书的一种方式。指票据所有人在背书时只签上自己的名字，没有写明被背书

人的名字。经空白背书后的票据，若需再转让，持有人无须再进行背书。

Block

大宗股票——交易量比一般市场买卖量大得多的股票。一般指在一次交易中买卖市值在 20 万美元以上的股票。

Block Policy

统保单——用来承保次数多但金额小的货运保险，无须每次申报而实行保险费一次预先总缴。这样的保险凭证称为统保单。

Block Positioner

大宗股票买主——美国证券市场术语。指获得大宗股票的公司。

Blocked Accounts

封锁帐户——指政府在非常时期规定银行中的任何帐户都不能随意提款。一般对非居民适用。

Blue Chip

蓝筹股——经营情况良好的大公司的热门股票。

Bond

债券——指对债务承担利息

并保证偿还本金的凭证。

Bond Broker

债券经纪人——从事债券经纪业务的个人或机构。

Bond Collateral Loan

债券抵押贷款——指以债券作为担保品的贷款。

Bond Due for Payment

到期应付债券——期限已到

Bond Ratings

的应偿还债券。
债券评级——一些专业评级机构根据证券发行者到期还本付息的可靠性来对证券进行评级。

Bond Swap

债券掉换——在卖出一种债券的同时买进另一种债券的操作方式。

Bonded Area

保税区——一国设置的特定区域，进入区内的外国商品可暂不缴纳进口税，如再出口不需缴纳出口税，若转入国内市场出售，则需补交关税。

Book-Entry Security

记帐证券——一种证券持有

制度。指证券的发行是采用在银行登记入帐的形式而不以单据形式。

Book Loss

帐面亏损——会计帐面上反映的亏损，未必是实际亏损。

Book of First Record

原始帐簿——记录发生的经济业务的最早期帐簿。

Book Value

帐面价值——企业资产在帐面上表示的价值。

Bourse

外汇交易所——指在西欧国家金融中心设立的外汇交易场所。

Bracket

分档——在证券发行业务中是指承销新发行的证券时承销银行的编组。

Bridging Loan

临时贷款——借款人为了解决过渡期的资金调配而向银行借入的短期贷款。

Broken Period

间断期——指远期外汇交易

的期限不是连续的，而是有固定的月份数。通常为一、二、三、或六个月。

Broker

经纪人——在商品市场、货币市场、股票市场及外汇市场上以第三者身份媒介他人之间商业上交易并以此赚取佣金的中间商。

Brokerage

经纪人佣金——经纪人代客交易以后向客户收取的佣金。

Bullet

一次还款——指借款后到期一次还本付息的一种偿还借款的安排。

Bullion

金块、金条——指块状的黄金，而非金币。

Bull Market

多头市场——行情看涨的市场。这种市场中，买进者远超过卖出者。

Bull Position

看涨行情——投资者预期证券价格上升而大量购进造成超买

的交易现象。

Business Day

营业日——银行或各种商业机构公开办公的工作日。

Buy Back

返销——是国际货物买卖方式之一。指在双边贸易中，A方向B方输出设备等，同时承诺向B方购回由该设备生产的部分产品。B方则用出售产品所得的贷款分期偿付设备的价款和利息。

Buyer Credit

买方信贷——是对出口融通资金以鼓励出口的一种形式。指由出口国的金融机构直接向外国进口商融资以帮助本国商品的出口。

Buying Long

买空——指投资者预期市场价格上升而购入证券或商品以图卖出牟利的行为。

Buying Rate

买入汇率——银行从客户买进外汇时所适用的汇率。

C**Cable Negotiation**

电询押汇——受益人出具的信用证有瑕疵时，由押汇行向开证行以电报方式查询，并征得同意后授权押汇的方式。

Cable Transfer

电汇——用电报方式将资金从一个地方汇往另一个地方。

Call

敲进——指在商品或证券市场以特定价格买进的意思。

Call Deposit

通知存款——是一种兼有活期存款与定期存款特点的存款形式。指无一定期限，存款人必须事先通知银行才能提存的一种存款帐户。

Call Loan

通知贷款——是短期资金借贷的一种形式。借款人与银行都可随时通知对方收回借款或归还借款。

Call Money